

A rota dos entremezes: entre Portugal e Brasil

Orna Messer Levin

Resumo

Este trabalho tenta acompanhar a presença do entremez no Brasil, a partir da reconstituição histórica de sua popularização como gênero teatral nos teatros portugueses, durante os séculos XVI e XVIII, e de sua disseminação enquanto gênero editorial como resultado do crescimento da atividade tipográfica e da leitura de folhetos impressos. O estudo assinala a presença do entremez no âmbito dos textos publicados em folhetos de cordel e analisa de que modo a prática da leitura de peças de teatro foi decisiva para a afirmação do gosto pela comédia popular, da qual se originou o modelo da comédia brasileira. O caso das traduções de Molière para o português exemplifica a força exercida pelo entremez sobre os autores portugueses e brasileiros que consagraram o sucesso da fórmula popular junto aos leitores.

Palavras-chave: teatro português; teatro brasileiro; entremez; história da leitura.

Abstract

This essay tries to follow up the presence of Entremez in Brasil through the reconstruction of its historic popularization as a theatrical form, in Portugal during the XVI-XVIII centuries, and of its dissemination as an editorial form that has its origins in the growth of typographical activities and reading practices. This essay points out the presence of Entremez between the published brochures and analyses the way by which the practice of reading printed comedies was determinant for the consolidation of a popular taste, from which the Brazilian comedy was originated. The case of Molière's translations to the Portuguese language gives us an example of the influence of the Entremez upon several writers who have consolidated the success of its popular humor alongside the readers.

Keywords: Portuguese theatre; Brazilian theatre; entremez; history of the reading.